

<u>El Verdadero Diablo</u>	<u>The Real Devil</u>
<p>Satanás, el Diablo, los demonios, Lucifer, el mal... el mal. Creo que la mayoría de las personas han pensado alguna vez en estas cosas en su vida; y no han tenido respuestas muy buenas a sus preguntas. Esta presentación va a enfocarse en una perspectiva bíblica – porque les aseguro que la Biblia es la palabra de Dios, y que en sus páginas contiene las verdaderas respuestas a las preguntas que, consciente o inconscientemente, estamos haciendo. Lo que quiero sugerir es que la Biblia enseña que la palabra “Satanás” significa básicamente un adversario, y que, de hecho, Satanás no existe como un ser personal en el cosmos sideral. Así es; no hay ningún dragón de siete cabezas y diez cuernos literalmente allá en el cosmos. Todo el mal que hay en nuestra vida ha sido permitido bajo el control de Dios. Y el pecado, sí, el pecado, nuestro mayor problema, proviene finalmente de dentro de nuestro corazón, de nuestra forma de pensar. En realidad, nosotros mismos somos nuestro propio Satanás, y, como todos decimos tan a menudo, nosotros somos nuestro mayor enemigo o adversario. La lucha con el pecado y el mal está aquí mismo en la tierra, exactamente dentro del corazón y mente de los seres humanos.</p>	<p>Satan, the devil, demons, Lucifer, sin, evil... evil. I believe that most people think about these things at some times in their lives, and they don't have very good answers to their questions. This presentation is going to look at a Biblical perspective- because I submit to you that the Bible is God's word, and holds within its pages real answers to the questions which, consciously or unconsciously, we're asking. What I want to suggest is that the Bible teaches that the word “Satan” basically means an adversary, and that in fact, Satan doesn't exist as a personal being out in the cosmos. That's right-there's no dragon with seven heads and ten horns literally out there in the cosmos. All the evil in our lives is permitted under God's control. And sin-yes, sin, our biggest problem- and sin comes ultimately from within our own hearts, our own thinking. We, actually, are our own Satan, and as we all say so often, we are our own biggest enemy or adversary. The struggle with sin and evil is right down here on earth, right within human hearts and minds.</p>
<p>Pero en la calle hay toda clase de ideas diferentes. La gente está terriblemente confundida.</p>	<p>But out on the street, there are all kinds of different views. People are terribly confused.</p>
<p>“Disculpe... ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“¿Satanás? Caramba. Realmente nunca he pensado en eso. O en él. Lo que sea. ¿No se supone que es como el ángel que cayó del piso 99? Pero... estoy ocupado ahora. ¡Tengo que irme!”</p> <p>“¡OK!”</p>	<p>“Excuse me... what do <i>you</i> think about Satan?”</p> <p>“Satan? Wow. Never really thought about it. Or him. Whatever. Isn't he supposed to be, like, the Angel that fell off the 99<sup>th</sup> floor? But... I'm busy now, I gotta go!”</p> <p>“OK!”</p>

<p>“Disculpe... ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“¿Qué? ¿Dijo usted ‘Satanás’?”</p> <p>“Sí, así es”.</p> <p>“Satanás... Satanás... Bueno, no lo sé. Malas cosas ocurren, a la gente buena, a la gente mala...”</p> <p>“Gracias por su tiempo”</p>	<p>“Excuse me... what do <i>you</i> think about Satan?”</p> <p>“What? You said “Satan”?”</p> <p>“Yes that’s right!”</p> <p>“Satan... Satan... You know, I don’t know. Bad things happen, to good people, to bad people...”</p> <p>“Thank you for your time”</p>
<p>“Disculpe... ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“¿Bah? No tengo idea. Lo siento”</p> <p>“Gracias”</p>	<p>“Excuse me... what do <i>you</i> think about Satan?”</p> <p>“Ha? No idea! Sorry!”</p> <p>“Thank you”</p>
<p>“¿Qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“Si usted cree en Dios, entonces cree también en la otra parte, el otro lado de la religión. Si usted cree en Dios, en el bien, entonces también creerá en el otro lado, en el maligno”</p>	<p>“What do <i>you</i> think about Satan?”</p> <p>“If you believe in God, then you believe also in the other side, the other side of religion. If you believe in God, in the good, then you will also believe in the other side, in the evil one”.</p>
<p>“Disculpe... ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“Satanás... bueno, Satanás, no sé. ¿Pecado? ¿Maldad o algo así?”</p> <p>“Gracias”.</p>	<p>“Excuse me... what do <i>you</i> think about Satan?”</p> <p>“ Satan... well, Satan, dunno. Sin? Evil? Wickedness or something like that?”</p> <p>“Thank you”</p>
<p>“Disculpe... ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás</p> <p>“¡Es el malo!”</p> <p>“Gracias”</p>	<p>“Excuse me... what do <i>you</i> think about Satan?”</p> <p>“It’s the bad!”</p>

	“Thank you”
<p>“Hola, ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“Bueno, creo que Satanás es un hombre muy malo, una clase de dragón. Bueno, él no debería ser mi amigo, en todo caso.</p> <p>OK, gracias.</p>	<p>“Hi, what do you think about Satan?”</p> <p>“Well I think Satan is a very wicked man, a kind of dragon. Well he shouldn’t be my friend, anyway</p> <p>“OK thank you”</p>
<p>“Disculpe, ¿qué piensa <i>usted</i> de Satanás?”</p> <p>“Umm.. ¿No se supone que es... ¿cuál es la palabra... Lucifer?”</p> <p>“Gracias”</p>	<p>“Excuse me what do you think about Satan?”</p> <p>“Umm... isn’t he supposed to be... what’s the word... Lucifer?”</p> <p>“Thank you”</p>
<p>Out on the street, there are all kinds of questions. But when people start thinking more deeply, the classical, popular understandings of Satan just don’t add up. I mean, the standard idea is that Satan was an Angel who sinned and got thrown out into the garden of Eden where he tempted Adam and Eve, led them into sin, all sin is his fault, and he is now responsible for all kinds of evil and sin on the earth. God is painted as the “good guy”, and Satan as His kind of opposite number. The popular ideas of Satan are really just one dollar answers to million dollar questions. Because sin and evil are perhaps the hardest issues in our whole human experience. People from all over the world now, from all kinds of different backgrounds and perspectives, are coming to the same conclusions- that the standard popular ideas of Satan just don’t add up:</p>	<p>En la calle hay toda clase de preguntas. Pero cuando la gente empieza a pensar con más profundidad, los entendimientos clásicos y populares acerca de Satanás, no encajan. Quiero decir, la idea estándar es que Satanás era un ángel que pecó, y, al ser arrojado, fue a dar al huerto del Edén donde tentó a Adán y a Eva, haciéndolos pecar; todo pecado es culpa suya, y ahora es responsable de toda clase de mal y pecado en la tierra. Dios es pintado como el “tipo bueno”, y Satanás como lo opuesto a él. Las ideas populares acerca de Satanás son en realidad respuestas de 1 dólar a preguntas de 1 millón de dólares. Porque el pecado y el mal son, quizás, los temas más difíciles en toda nuestra experiencia humana. Gente de todo el mundo en la actualidad, de todo tipo de diferentes clases sociales y perspectivas, están llegando a las mismas conclusiones: que las ideas populares estándar acerca de Satanás simplemente no encajan.</p>
Here’s Janet from New Zealand:	Ella es Janet, de Nueva Zelanda:
“Well one of my questions was always: When did the Devil fall? Before creation? Before Adam was created? Afterwards? At the time	“Bueno, una de mis preguntas fue siempre: ¿Cuándo cayó el Diablo? ¿Antes de la creación? ¿Antes de que Adán fuera creado? ¿Después? ¿En el

<p>prophesied in Revelation 12? At the time of Noah, when the sons of God married the daughters of men in Genesis 6?</p>	<p>tiempo profetizado en Apocalipsis 12? ¿En los días de Noé, cuando los hijos de Dios se casaron con las hijas de los hombres, según Génesis 6?"</p>
<p>Sonia's a translator from France:</p>	<p>Sonia es una traductora de Francia:</p>
<p>"How can the <i>positive</i> spiritual effect of Satan be explained? The Bible talks about it- men were delivered to Satan, so they might learn not to blaspheme, so it says in 1 Timothy 1; deliverance to Satan results in "the destruction of the flesh" in 1 Corinthians 5. Surely all this only makes sense if 'Satan' merely refers to an adversary, and not to some cosmic being bent on making us sin?"</p>	<p>¿Cómo se puede explicar el efecto espiritual <i>positivo</i> de Satanás? La Biblia habla de ello – algunos hombres fueron entregados a Satanás a fin de que aprendieran a no blasfemar, según dice en 1 Timoteo 1; entregarlos a Satanás resulta en "la destrucción de la carne", según 1 Corintios 5. Seguramente, todo esto tiene sentido si "Satanás" se refiere simplemente a un adversario, y no algún ser cósmico empeñado en hacernos pecar.</p>
<p>Charles is from Nigeria: "I guess most Africans believe in some Satan figure. But my question is, What exactly is our defence against the Devil? Why would Satan get scared off by our Bible reading, uttering the name of Christ, getting baptized, wearing or touching a cross, making the sign of the cross, or even reciting charms and the other things suggested by many churches?"</p>	<p>Charles es de Nigeria: "Supongo que muchos africanos creen en alguna figura de Satanás. Pero mi pregunta es: ¿Cuál es exactamente nuestra defensa contra el Diablo? ¿Por qué Satanás huiría asustado si leemos la Biblia, pronunciamos el nombre de Cristo, nos bautizamos, llevamos o tocamos una cruz, nos persignamos, o incluso recitamos un hechizo y las otras cosas que sugieren muchas iglesias?"</p>
<p>Donald's from China: "Belief in Satan is very popular in China, even amongst Christians. But Hebrews 2:14 says that Jesus destroyed the Devil on the cross. So how come that sin and evil are ever increasing in our world – if the Devil indeed is responsible for them? And if the Devil has been "destroyed" on the cross, in what sense is this personal being still alive and active? How can the Devil be judged at the last day if he was destroyed on the cross?"</p>	<p>Donald es de China: "La creencia en Satanás es muy popular en China, incluso entre los cristianos. Pero Hebreos 2:14 dice que Jesús destruyó al Diablo en la cruz. Así que, ¿cómo es que el pecado y el mal aumentan cada vez más en nuestro mundo – si el Diablo es en verdad responsable de eso? Y si el Diablo ha sido "destruido" en la cruz, ¿en qué sentido este ser personal sigue vivo y activo? ¿Cómo puede el Diablo ser juzgado en el día final si fue destruido en la cruz?"</p>
<p>Josh comes from Florida in the USA:</p>	<p>Josh viene de Florida en los EE.UU.:</p>

<p>“Yeah I’ve been really confused by the idea that demons are supposed fallen Angels come down to earth to tempt humans to sin, or because they were cast down by God? If they</p>	<p>“Sí, he estado realmente confundido por la idea de que se supone que los demonios son ángeles caídos que bajaron a la tierra a tentar a los humanos para que pequen, o porque fueron arrojados por Dios. Si</p>
<p>were cast down by God in punishment for <i>their</i> sin, why then should humanity suffer because of that? Isn’t that like punishing a psychopath by giving him a loaded gun and casting him out of the courtroom into a school playground?”</p>	<p>fueron arrojados por Dios en castigo por el pecado de <i>ellos</i>, ¿por qué entonces debería la humanidad sufrir a causa de lo que hicieron ellos? ¿No es eso como castigar a psicópata dándole una arma cargada y echarlo de la sala del tribunal al patio de una escuela?”</p>
<p>Kevin’s from Brazil:</p> <p>“Well, if God is all powerful, that to me leaves no room for a Devil figure as is commonly believed in. Does God have, say, 50% of the power, and Satan has 50%, and they are battling it out up in the sky? That makes no sense to me”.</p>	<p>Kevin es de Brasil:</p> <p>“Bueno, si Dios es todopoderoso, en mi opinión eso no deja cabida para una figura de Satanás como se cree comúnmente. ¿Tiene Dios, digamos, el 50% del poder, y Satanás tiene el otro 50% y están disputando en el cielo por la supremacía? Eso no tiene sentido para mí”.</p>
<p>Guy’s from South Africa:</p> <p>“Could or would we sin if the Devil didn’t exist? If not, then surely we suffer and are punished unfairly for our sins? If we would, then to what extent is the Devil responsible for our sins, seeing we would sin anyway?”</p>	<p>Guy es de Sudáfrica:</p> <p>“¿Podríamos o querríamos pecar si el Diablo no existiera? Si no, ¿entonces sufrimos y somos castigados injustamente por nuestros pecados? Si quisiéramos pecar, ¿entonces hasta qué punto es responsable el Diablo por nuestros pecados, ya que de todas maneras pecaríamos?”</p>
<p>Steve’s an accountant from England:</p> <p>“Many Christian writers claim that God permits Satan to operate. But why, then, do we repeatedly read in the Bible of evil coming “from the Lord” and being “sent” by Him? Isaiah 45 is quite clear that both light and darkness, good and “evil” in the sense of disaster, all come from God. Micah 1 says that “Evil came down <i>from the Lord</i> unto Jerusalem. And so I could go on!”</p>	<p>Steve es un contador de Inglaterra:</p> <p>“Muchos escritores cristianos afirman que Dios permite que Satanás actúe. Pero ¿por qué, entonces, repetidamente leemos en la Biblia de que el mal proviene “de Yahvéh” y que fue “enviado” por él? Isaías 45 es muy claro en que tanto la luz como las tinieblas, el bien como el “mal” (en el sentido de desastre), todo proviene de Dios. Miqueas 1 dice que “<i>de parte de Yahvéh</i> el mal había descendido hasta la puerta de Jerusalén”. ¡Y podría seguir con más ejemplos!”</p>

<p>John's a businessman from New Zealand:</p> <p>“If we Satan really exists as a person, with power to lead every human being into temptation, he must have enormous power and knowledge. So my question is, from where did he get such power and authority? Surely from God. After all, the Bible says that all power comes from God. Did God really send Satan down to earth with all that power and authority, if Satan was supposedly thrown out of Heaven?” Thank you.</p>	<p>John es un hombre de negocios de Nueva Zelanda:</p> <p>“Si Satanás realmente existe como persona, con poder para conducir a cada ser humano a tentaciones, él debe tener enorme poder y conocimiento. Así que mi pregunta es: ¿De dónde obtuvo semejante poder y autoridad? Seguramente de Dios. Después de todo, la Biblia dice que todo poder proviene de Dios. ¿Realmente envió Dios a Satanás a la tierra con todo ese poder y autoridad, si supuestamente Satanás fue arrojado del cielo?”</p> <p>Gracias.</p>
<p>I could add many more such questions. I get lots of them by email, in response to reading our material at <a href="http://realdevil.info">realdevil.info</a> . I'd just like to read you from one email: “Can the Devil and those angels ever repent? Does he now have freewill? Did he ever have freewill? Was he originally of God's nature in Heaven? If Adam sinned but could repent, why could not Satan and the supposed fallen angels also repent? As Milton observed in <i>Paradise Lost</i>: “<i>Man</i> therefore shall find grace / The other [i.e. Satan] none”.”</p>	<p>Podría añadir muchas más preguntas como éstas. Recibo una gran cantidad de ellas por email, como resultado de haber leído nuestro material en <a href="http://realdevil.info">realdevil.info</a>. Me gustaría leerles una tomada de un email: “¿Pueden el Diablo y aquellos ángeles alguna vez arrepentirse? ¿Tiene él ahora libre albedrío? ¿Tuvo alguna vez libre albedrío? ¿Fue originalmente de la naturaleza de Dios en el cielo? Si Adán pecó, pero pudo arrepentirse, ¿por qué Satanás y los supuestos ángeles caídos no pudieron también arrepentirse? Tal como Milton observó en su libro <i>Paraíso Perdido</i>: ‘Por lo tanto, el <i>hombre</i> encontrará gracia / El otro [es decir, Satanás], nada’.”</p>
<p>Pretty good questions, I'd say. So what does the Bible actually say?</p>	<p>Muy buenas preguntas, diría yo. ¿Y qué dice realmente la Biblia?</p>
<p>The Old Testament was written in Hebrew, and the Hebrew word “shatan” simply means an adversary. Let's listen to someone who knows Biblical Hebrew explaining it:</p>	<p>El Antiguo Testamento fue escrito en hebreo, y la palabra hebrea “shatan” simplemente significa un adversario. Escuchemos la explicación de alguien que sabe hebreo bíblico:</p>
<p>From ancient times there has always existed</p>	<p>“Desde tiempos antiguos ha existido siempre</p>

<p>the idea that there is some kind of being outside of us who makes us sin and who is responsible for all the evil in the world. They call this being “Satan” but the word really just means an adversary. In Hebrew the word “shatan” is written like this.</p>	<p>la idea de que hay alguna clase de ser fuera de nosotros, que nos hace pecar y que es responsable de todo el mal que hay en el mundo. A este ser se le llama “Satanás”, pero la palabra realmente sólo significa un adversario. En hebreo, la palabra “shatan” se escribe así.</p>
<p>The word means simply “an adversary”. As a word, it has no good or bad meaning attached to it. In the New Testament, the Hebrew word “satan” is also used. If we look in the New Testament at the Gospel of Matthew, chapter 16 verse 21.</p>	<p>La palabra significa simplemente ‘un adversario’. Como palabra, no conlleva el significado de bueno o malo. En el Nuevo Testamento, también se usa la palabra hebrea ‘satan’. Si miramos el evangelio de Mateo en el Nuevo Testamento, capítulo 16, versículo 21.</p>
<p>From that time on Jesus began to say plainly to his disciples, I must go to Jerusalem and suffer much from the elders, the chief priests, and the teachers of the Law. I will be put to death, but three days later I will be raised to life. Peter took Jesus aside and began to rebuke him. God forbid it, Lord! he said. That must never happen to you! Jesus turned around and said to Peter, Get away from me, Satan! You are an obstacle in my way, because these thoughts of yours don't come from God, but from man.</p>	<p>“Desde entonces comenzó Jesús a declarar a sus discípulos que le era necesario ir a Jerusalén y padecer mucho de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día. Entonces Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reconvenirle, diciendo: Señor, ten compasión de ti; en ninguna manera esto te acontezca. Pero él, volviéndose, dijo a Pedro: ¡quírate de delante de mí, Satanás! me eres tropiezo, porque no pones la mira en las cosas de Dios, sino en las de los hombres”.</p>
<p>When Jesus called Peter “Satan”, He didn't have the idea that Peter was a monster or a dragon with a long tail and big horns. But quite often in the Bible, both in the Old Testament and the New Testament, we have the idea that sin comes from inside us, and that is the great adversary, the great Satan. That's why by our thoughts and by the words which come from our thoughts we will be justified or condemned. The apostle Paul wrote to the Romans in chapter 7 verse 15</p>	<p>Cuando Jesús llamó “Satanás” a Pedro, no tenía la idea de que Pedro era un monstruo o un dragón con una larga cola y grandes cuernos. Pero muy a menudo en la Biblia, tanto en el Antiguo como en el Nuevo Testamento, tenemos la idea de que el pecado procede desde dentro de nosotros, y éste es el gran adversario, el gran Satanás. Así que por nuestros pensamientos y por las palabras que provienen de nuestros pensamientos, seremos justificados o condenados. El apóstol Pablo escribió a los Romanos en el capítulo 7, versículo 15.</p>
<p>I do not understand what I do; for I don't do what I would like to do, but instead I do what I hate. Since what I do is what I don't want to do, this shows that I agree that the Law is right. So I am not really the one who does this thing; rather it is the sin that lives in me.</p>	<p>“Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago. Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena. De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que mora en mí”.</p>

<p>So the fault for sin is not with some external being called Satan, he talks about the sin within me, it's not some person outside us that makes us sin, the source of sin is within us. It's the lusts within us which lead us actually to sin. Those thoughts are adversaries to the will of God.</p>	<p>Así que la culpa por el pecado no es de algún ser externo llamado Satanás; él habla del pecado 'que mora en mí', así que no es alguna persona fuera de nosotros lo que nos hace pecar; la fuente del pecado está dentro de nosotros. Son los deseos que están dentro de nosotros lo que en realidad nos conduce al pecado. Esos pensamientos son adversarios de la voluntad de Dios.</p>
<p>Sometimes the word is used to describe whole systems which are opposed to something. So in Revelation chapter 2 we read that Satan's throne or seat of power was in Pergamos. It clearly refers to the Roman power which had a seat of power in that town of Pergamos. I mean, Satan himself, as people classically understand "him", didn't and have a literal throne there in Pergamos.</p>	<p>Algunas veces se usa la palabra para describir sistemas completos que se oponen a algo. Así que en Apocalipsis, capítulo 2, leemos que el trono, o sede de poder, de Satanás se hallaba en Pérgamo. Claramente se refiere al poder romano que tenía una sede de poder en esa ciudad de Pérgamo.</p>
<p>And the biggest problem we have, the biggest adversary, the nastiest "satan", if you like, is our own sinful tendencies. Now let's get it clear- sin comes from within us. I'd like to read to you from Mark 7. Mark chapter 7, reading from verse 15:</p>	<p>Y el mayor problema que tenemos, el mayor adversario, el "satanás" más retorcido, si lo prefieren, son nuestras propias tendencias pecaminosas. Ahora bien, que esto quede bien claro – el pecado proviene de dentro de nosotros. Me gustaría leerles de Marcos, capítulo 7, a partir del v. 15:</p>
<p>"There is nothing from outside the man that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man. ... whatever from without goes into the man, it cannot defile him; because it does not go into his heart but into his belly ... That which proceeds out of the man is what defiles the man. For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, fornications, thefts, murders, adulteries, wickedness, deceit, pride, foolishness.</p>	<p>"Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar; pero lo que sale de él, eso es lo que contamina al hombre... todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar, porque no entra en su corazón, sino en el vientre... lo que del hombre sale, eso contamina al hombre. Porque de dentro, el corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios, los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, la lascivia, la envidia, la maledicencia, la soberbia, la insensatez.</p>
<p>All these evil things proceed from within and defile the man." That was reading Mark 7 from verse 15 up to verse 23</p>	<p>Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre". Esta lectura es de Marcos 7, del v. 15 hasta el v. 23.</p>
<p>And let's go further to James 1. We're going to be reading James chapter 1 from verse 13 down to verse 15.</p>	<p>Acudamos ahora a Santiago 1. Vamos a leer Santiago, capítulo 1, del v. 13 hasta el v. 15.</p>



<p>“Every man is tempted, when he is dragged away by his own lust and enticed. Then the lust, when it has conceived, carries sin; and the sin, when it is fully grown, brings death.”</p>	<p>“Cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído y seducido. Entonces la concupiscencia, después que ha concebido, da a luz el pecado; y el pecado, siendo consumado, da a luz la muerte”</p>
<p>I work a lot with people battling addictions, here in Latvia alcoholism is especially a real problem. So many are trapped within those addictions by a strong belief that they are controlled by forces from outside themselves, basically, “Satan”. Recognizing that actually <i>we</i> are the problem, that the human mind <i>can</i> be transformed, and that we must take 100% responsibility for our sins, this has been the key to success in so many spiritual battles I’ve observed. This is where theology, if you like, doctrine, has a radical power in practice; it is intended for the radical transformation of human lives, human minds, in practice. This is why it does matter what we believe. Because Bible doctrines affect our lives. That’s why it’s important to get it right. What you believe is how you live, just like you are, in a way, what you eat. A person is what they believe.</p>	<p>Trabajo mucho con personas que luchan en contra de sus adicciones; aquí, en Latvia, el alcoholismo es particularmente un verdadero problema. Muchísimos están atrapados dentro de estas adicciones por una fuerte creencia de que están controlados por fuerzas fuera de ellos mismos, básicamente por “Satanás”. He observado que reconocer que en realidad somos nosotros el problema, que la mente humana <i>puede</i> ser transformada, y que debemos asumir el 100% de la responsabilidad por nuestros pecados; esto ha sido la clave al éxito en tantas batallas espirituales. Aquí es donde la teología, si lo prefieren, la doctrina, tiene un poder radical en la práctica; está dirigida a la transformación radical de la vida humana, de la mente humana, en la práctica. Es por eso que es importante en qué creemos. Porque las doctrinas de la Biblia afectan nuestra vida. Y por eso es importante entenderlas correctamente. Según lo que uno cree, así es como vive; en cierto sentido, según lo que uno es, eso es lo que come. Una persona es según lo que cree.</p>
<p>People who have rejected the standard idea of Satan have really found great freedom</p>	<p>Las personas que han rechazado la idea estándar sobre Satanás realmente han encontrado una gran libertad.</p>
<p>Josh, what did it mean for you in practice once you understood the truth about Satan?</p>	<p>Josh, ¿qué significó para ti en la práctica una vez que entendiste la verdad sobre Satanás?</p>
<p>“Yeah I think for me it was a matter of having a real choice, that there was no longer this super being which had power over me. It made me realize I had choices, real choices. Real freewill”.</p>	<p>“Sí, creo que para mí era un asunto de tener una verdadera elección, que ya no existía este súper ser que tenía poder sobre mí. Hizo que me diera cuenta que yo tenía opciones, verdaderas opciones. Verdadero libre albedrío”.</p>
<p>Right. Real freewill. This whole thing is a ladder to reach the stars. Real freedom. Now John, you’ve written and spoken a lot about forgiveness. Has your understanding of Satan affected your thinking about forgiveness at all?</p>	<p>Correcto. Libre albedrío. Todo esto es una escalera para llegar a las estrellas, a la verdadera libertad. Ahora John, tú escribiste y hablaste mucho del perdón. Tu entendimiento sobre Satanás, ¿ha afectado en algún grado tu forma de pensar acerca del perdón?</p>
<p>“It certainly has. It’s made a big difference</p>	<p>“Ciertamente lo ha hecho. En realidad, hizo un</p>

<p>actually. Once we allow ourselves to say “the devil made me do it!” then we are refusing to take responsibility for our own actions and their damage to others. And also, the other way around. I mean, that to forgive people we must face what they did, not just excuse them. If we say that “Well, the devil made him do that to me”, to forgive him is so much harder. Face what he did to you. And forgive him. I think we need to leave the orthodox idea of Satan right out of it”.</p>	<p>gran cambio. Una vez que nos permitimos decir: “¡El diablo me impulsó a hacer esto!”, entonces estamos rehusando asumir responsabilidad por nuestras propias acciones y por el daño a los demás. Y también, al revés. Quiero decir que al perdonar a los demás debemos enfrentar lo que hicieron, no tan sólo disculparlos. Si decimos: “Bueno, el diablo lo impulsó a que me hiciera eso”, entonces el perdonarlo es mucho más difícil. Enfrenta lo que él te hizo. Y perdónalo. Creo que es necesario que descartemos totalmente del caso la idea ortodoxa sobre Satanás”.</p>
<p>Donald, from a Chinese perspective, what are your thoughts?</p> <p>“I’ve thought a lot about all this. It seems to me that we demonize people very easily. We transfer our sin onto them. Iran calls America “the great satan”, we seem to draw horns and a tail on people. But people are only people, no more and no less. By facing up to the fact that sin is our fault, our fault as individuals, as societies, we get far closer to reality. We can deal with people for who they are and for how they really act, without assuming they are just puppets of some being called Satan”.</p>	<p>Donald, desde una perspectiva china, ¿cuáles son tus pensamientos?</p> <p>“He pensado mucho en todo esto. Me parece que demonizamos a la gente con mucha facilidad. Transferimos nuestro pecado a ellos. Irán llama a Norteamérica “el gran satanás”; parecemos dibujar cuernos y cola en la gente. Pero la gente es sólo gente, ni más ni menos. Enfrentando el hecho de que el pecado es nuestra culpa, nuestra culpa como personas, como sociedades, nos acercamos muchísimo más a la realidad. Podemos tratar con la gente por lo que son y por cómo realmente actúan, sin asumir que ellos son sólo títeres de algún ser llamado Satanás”.</p>
<p>Very interesting. Janet, penny for your thoughts!</p> <p>“One verse I like is James 4:7 “Resist the Devil and he will flee from you” . I find it quite a problem if we are wrestling with a literal beast who runs away just because we put up a fight. The point is, resist the sin within us, and victory comes so much easier”.</p>	<p>Muy interesante. Janet, ¡un centavo por tus pensamientos!</p> <p>“Un versículo que me gusta es Santiago 4:7. “Resistid al Diablo, y huirá de vosotros”. Lo encuentro todo un problema si estamos luchando con una bestia literal que huye sólo porque le oponemos resistencia. El tema es, resistamos el pecado que está dentro de nosotros, y la victoria vendrá con más facilidad.</p>
<p>Finally Charles?</p> <p>“I think belief in a personal Satan is so popular, because it takes the focus away from our own struggle with our innermost nature and thoughts. It makes us look better, and others look worse. In fact actually I would say it makes us as humans look better than we are, it excuses us from the mess we have made on this earth”.</p> <p>Thankyou.</p>	<p>Finalmente, ¿Charles?</p> <p>Creo que la creencia en un Satanás personal es tan popular porque aleja el foco de nuestra propia lucha con nuestra íntima naturaleza y recónditos pensamientos. Nos hace lucir mejor, y a los demás lucir peor. De hecho, en realidad, yo diría que como humanos nos hace lucir mejor de lo que somos; nos exime del caos que hemos hecho en esta tierra”.</p> <p>Gracias.</p>

I've done quite a bit of work with my friend Juris, and I'd like to ask him to tell us just a little bit of his spiritual story.	He hecho bastante trabajo con mi amigo Juris, y me gustaría pedirle que nos hable un poquito de su historia espiritual.
Yes, there was the situation that earlier, I believed in a personal devil	“Sí, hubo la situación en el pasado en que yo creía en un diablo personal.
I thought that if I did anything bad, it wasn't really my guilt, it was the devil's.	Pensaba que si yo hacía algo malo, no era realmente mi culpa, sino del diablo.
But over time I came to understand that really there is no devil in that sense.	Pero con el tiempo llegué a entender que en realidad no hay un diablo en ese sentido
I came to realize that sin comes from inside us, and we've got to control ourselves, within.	Llegué a darme cuenta que el pecado proviene de dentro de nosotros, y tenemos que controlarlos en nuestro interior.
I didn't have a very good life.	“No llevaba una vida muy buena.
When I finally understood that everything was only in my hands in that sense	“Cuando finalmente entendí que todo estaba sólo en mis manos en ese sentido,
My life improved and turned around by 180 degrees.	mi vida mejoró y dio un giro de 180 grados
I found work, friends.	Encontré trabajo, amigos.
I came to find myself, which is maybe every person's dream.	Llegué a reencontrarme conmigo mismo, lo cual es, tal vez, el sueño de cada persona.
The main lesson for me in this issue was to take complete responsibility for my own actions and not to blame any being like satan.	La principal lección para mí en este tema, fue asumir completa responsabilidad por mis propias acciones y no culpar a ningún ser como Satanás.
Life's now great.	“Ahora la vida es grandiosa.
So one of the biggest problems I find with this Satan thing is that it minimizes sin. I mean, I found so many people who had addiction problems who were convinced they were unable to get above alcohol or drugs because they thought they were under Satan's control. But when you tell them that it's really you, the real enemy is you, they find this very attractive, very helpful, in taking responsibility. We've had a number of cases here where people have really changed their lives through understanding the Satan issue.	“Así que uno de los mayores problemas que encuentro con este asunto de Satanás es que minimiza el pecado. Quiero decir que encontré tantas personas que tenían problemas de adicción, los cuales estaban convencidos que eran incapaces de superar al alcohol o las drogas porque pensaban que estaban bajo el control de Satanás. Pero cuando uno les dice que eres realmente tú, que el verdadero enemigo eres tú, ellos encuentran esto muy atractivo, de mucha ayuda para asumir su responsabilidad. Aquí hemos tenido varios casos en que la gente realmente ha cambiado su vida al entender el tema de Satanás.
You think they really are shifting responsibility to Satan, then?	Entonces, ¿tú piensas que ellos están realmente transfiriendo la responsabilidad a Satanás?

<p>Yes, so they tell me. So they think. That it's not quite their fault, it's Satan's fault. But once they realize there's no Satan, Satan is me, they change.</p>	<p>“Sí, es lo que me dicen. Es lo que piensan. Que no es del todo su culpa; es la culpa de Satanás. Pero una vez que se dan cuenta de que no existe Satanás, que Satanás es la persona misma, entonces cambian”.</p>
<p>Putting all that experience into more Biblical terms, I'd like to think a bit about the implications of just one Bible verse, Hebrews chapter 2 verse 14. Hebrews chapter 2 verse 14:</p>	<p>Poniendo toda esa experiencia en términos más bíblicos, me gustaría pensar un poco en las implicaciones de sólo un versículo bíblico en Hebreos, capítulo 2, versículo 14. Hebreos, capítulo 2, versículo 14:</p>
<p>“Since then the children [that's us] are sharers in flesh and blood, Jesus also himself in like manner partook of the same nature; so that through his death he might destroy him that had the power of death, that is, the Devil; and might deliver all those who through fear of death [that's humanity] were all their lifetime subject to bondage”.</p>	<p>“Así que, por cuanto los hijos [o sea, nosotros] participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por medio de la muerte al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al Diablo, y librar a todos los que por el temor de la muerte estaban durante toda la vida sujetos a servidumbre”.</p>
<p>So Jesus had our nature and died in order to destroy “the Devil”. Romans 8 verse 3, Romans 8 verse 3 says that “God ... by sending his own Son in the likeness of sinful man (that is, in our human nature) ... condemned sin in sinful man “.</p>	<p>De modo que Jesús tenía nuestra naturaleza y murió a fin de destruir “al Diablo”. Romanos 8, versículo 3; Romanos 8, versículo 3, dice que “Dios, enviando a su Hijo en semejanza de carne de pecado [es decir, en nuestra naturaleza humana]... condenó al pecado en la carne”.</p>
<p>This shows that the Devil and the sinful tendencies that are naturally within us are effectively the same. The verse in Hebrews chapter 2 said that the devil has “the power of death”. But Romans 6 verse 23 and very often in the Bible says that <i>sin</i> has the power of death. But Hebrews 2 said that the devil had the power of death. So the devil and sin are in that sense in parallel.</p>	<p>Esto muestra que el Diablo y las tendencias pecaminosas que están por naturaleza dentro de nosotros son efectivamente lo mismo. El versículo en Hebreos, capítulo 2, decía que el Diablo tiene “el imperio de la muerte”. Pero Romanos 6, versículo 23, y muy a menudo en la Biblia, dice que es el <i>pecado</i> el que tiene el poder de la muerte. Pero Hebreos 2 dice que el diablo tenía el poder de la muerte. Así que en ese sentido el diablo y el pecado son paralelos.</p>
<p>Sin in the end is our greatest accuser. Your sin is your greatest accuser, my sin is my greatest accuser, my greatest enemy, my greatest adversary.</p>	<p>Al final, el pecado es nuestro mayor acusador. El pecado de usted es su mayor acusador; mi pecado es my mayor acusador, mi mayor enemigo, mi mayor adversario.</p>
<p>First of John chapter 3, let's have a look over there, towards the end of the New Testament, first of John chapter 3 makes the same kind of parallel between the devil and sin. First of John chapter 3: “For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the</p>	<p>Primera de Juan, capítulo 3, démosle un vistazo, hacia el final del Nuevo Testamento, primera de Juan, capítulo 3, hace la misma clase de paralelo entre el diablo y el pecado. Primera de Juan, capítulo 3: “Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del Diablo”. Pero continuemos en el mismo capítulo en el versículo 5: “Él [Jesús] apareció para</p>

<p>works of the Devil”. But let’s go on in the same chapter to verse 5, “Jesus was manifested to take away our sins”. It just said He was manifested to destroy the works of the devil. So “our sins” are the works done by the “devil”. And where does sin come from? We already saw from the Bible- from within us. And we have to take complete responsibility for our sins. And actually, you know all this anyway, from your own experience, if you’re honest.</p>	<p>quitar nuestros pecados”. Había dicho precisamente que fue manifestado para destruir las obras del diablo. Así que “nuestros pecados” son las obras hechas por el “diablo”. ¿Y de dónde proviene el pecado? Ya vimos en la Biblia: proviene de dentro de nosotros. Y tenemos que asumir completa responsabilidad por nuestros pecados. Y, en realidad, ustedes ya saben todo esto, por su propia experiencia, si son honestos.</p>
<p>If we truly perceive and believe that in fact ‘the Devil’ and its power has been vanquished in Jesus, in His death, as the Bible teaches; if we survey the cross of Jesus and see there the power of sin, the power of the Devil finally slaughtered in the perfect mind of the Lord Jesus as He hung there, and if we realize that that ultimate victory of victories has been shared with all us who are baptized into Him...the source, the root cause, of so much neurosis and dysfunction, fear, is revealed to us as powerless. No fear of even death itself, ultimately. We may fear the process, but not ultimately. No fear even of the ultimate consequence of our sins, which is death. Because sin has been conquered in Jesus, and we are in Him if we are properly baptized into Him.</p>	<p>Si verdaderamente percibimos y creemos que en verdad “el Diablo” y su poder fue vencido en Jesús, en su muerte, tal como lo enseña la Biblia; si estudiamos la cruz de Jesús y vemos allí el poder del pecado, el poder del Diablo finalmente destruido en la mente perfecta del Señor Jesús mientras colgaba allí, y si nos damos cuenta de que esa victoria final de todas las victorias ha sido compartida con todos nosotros que nos hemos bautizados en él... la fuente, la causa intrínseca de tanta neurosis, disfunción y temor, se nos ha revelado que no tiene poder. Ningún temor, finalmente incluso de la muerte misma. Podemos temer el proceso, pero no su final. Ningún temor, incluso de la consecuencia final de nuestros pecados, la cual es la muerte. Porque el pecado ha sido vencido en Jesús, y somos en él si nos hemos bautizado correctamente en él.</p>
<p>I used to think we were pretty much alone in our view of Satan. But I found there are many many thinkers, writers, who’ve come to the same conclusion. Now we don’t need to get our support for truth or for an idea from the fact that other respectable people think the same. I hope that if it came to it for me, if it came to it for you, we would stand with our backs to the world if we thought the Bible was really behind us. But all the same, on a human level, if you like, it’s very interesting to find, reading around this subject, that so many people have come to the same conclusions. Take a very popular Christian author Paul Tournier. I think I’ve got about all his books on my bookshelves somewhere and I think I’ve read nearly all of them.</p>	<p>Yo solía pensar que estábamos muy solos en nuestro concepto de Satanás. Pero descubrí que hay muchísimos pensadores, escritores, que han llegado a la misma conclusión. Ahora bien, no necesitamos respaldar nuestro apoyo para la verdad o para una idea por el hecho que otras respetables personas piensen lo mismo. Espero que si me ocurriera a mí, si le ocurriera a usted, le daríamos la espalda al mundo si pensamos que realmente tenemos el respaldo de la Biblia. Pero, sea como fuere, a un nivel humano, si lo prefieren, es muy interesante encontrar, al leer sobre este tema, que tantas personas han llegado a las mismas conclusiones. Tomemos un autor cristiano muy popular, Paul Tournier. Creo que tengo todos sus libros en mis estantes en alguna parte, y creo que he leído casi todos ellos.</p>

<p>In all of these books, he's coming out with the same idea- that the real struggle within the human mind is the ultimate struggle between sin and righteousness, between light and darkness. Paul Tournier was a fantastically popular writer, and it's a big theme in all his books. And there's one particular book which he wrote, in English translation it's called, <i>The Violence Within</i>. It's very similar to another popular writer, the French sociologist Claude Levi-Strauss, who came to the same conclusions, in a book of his <i>The Savage Mind</i>. That the real problem is our own mind, not some being outside us, but the struggle is within, and we must take complete responsibility for that struggle.</p>	<p>En todos estos libros, él presenta la misma idea – que la verdadera lucha dentro de la mente humana es la lucha final entre el pecado y la justicia, entre la luz y las tinieblas. Paul Tournier era un escritor fantásticamente popular, y es un destacado tema en todos sus libros. Y hay un libro en particular que él escribió, en una traducción al inglés, se llamaba <i>The Violence Within</i> [la Violencia Interior]. Es muy similar a otro escritor popular, el sociólogo francés Claude Levi-Strauss, quien llegó a las mismas conclusiones en su libro <i>The Savage Mind</i> [La Mente Salvaje]. Que el verdadero problema es nuestra propia mente, no algún ser fuera de nosotros, sino que la lucha está dentro, y nosotros debemos asumir completa responsabilidad por esa lucha.</p>
<p>My book “The Real Devil” , which you can get free from <a href="http://realdevil.info">realdevil.info</a>, this has got a few hundred footnotes, to studies by theologians, psychologists, professionals, which have come to the same conclusions. We are not alone in this rejection of Satan as a personal being. Another book, <i>The Reality of the Devil: Evil Within Man</i>. A lot of thinkers have come to the same conclusion. But let me say again, whether we stand with our backs to the world, doesn't make any real difference; if this is what the Bible teaches, so be it. But I'm just saying that humanly speaking, it's a comfort that other people are thinking the same.</p>	<p>Mi libro “<i>The Real Devil</i>” [El Verdadero Diablo], que Ud. puede obtener gratis en <a href="http://realdevil.info">realdevil.info</a>, tiene algunas centenas de notas al pie de página, referidas a estudios hechos por teólogos, psicólogos, profesionales, que han llegado a las mismas conclusiones. No estamos solos en este rechazo a Satanás como ser personal. Otro libro, <i>The Reality of the Devil: Evil Within Man</i> [La Realidad del Diablo: El Mal Dentro del Hombre]. Muchos pensadores han llegado a la misma conclusión. Pero déjenme decir de nuevo, ya sea que le demos la espalda al mundo o no, eso no hace ninguna diferencia real; si esto es lo que enseña la Biblia, que así sea. Pero yo estoy diciendo que, humanamente hablando, es un consuelo que otras personas estén pensando lo mismo.</p>
<p>So summing up, I'd say that the ‘Devil’ remains an unexamined assumption in the minds of very many Christian people, and people generally. The presence of unexamined assumptions in our lives and hearts, in our worldviews, ought to be a red flag to us. Why not examine it. We live in an age where every paradigm is examined, every tradition overturned etc. So have a look at this subject for yourself. Because it's so important that we take responsibility for our behaviour. And to realize that actually the struggle that is within us has ultimately been won, because the Lord Jesus, because He had our nature, has ultimately destroyed the power of death. Facing up to the fact that we are serious sinners is not a pleasant thing,</p>	<p>Así que resumiendo, yo diría que el ‘Diablo’ sigue siendo una suposición no examinada en la mente de muchísimos cristianos, y gente en general. La presencia en nuestra vida y corazón, y en nuestra visión del mundo, de suposiciones no examinadas debería ser una bandera roja para nosotros. ¿Por qué no examinarla? Vivimos en una época donde cada paradigma es examinado, cada tradición investigada, etc. Así que investigue este tema por sí mismo. Porque es muy importante que asumamos responsabilidad por nuestra conducta. Y darnos cuenta que en realidad la lucha que se desarrolla dentro de nosotros finalmente ha sido ganada, porque el Señor Jesús, que tuvo nuestra naturaleza, finalmente ha destruido el poder de la muerte. Hacer frente al hecho de que nosotros somos serios pecadores, no es algo agradable; preferiríamos que ese no fuera el caso. No nos gusta asumir la responsabilidad final.</p>

<p>we'd rather that was not the case. We don't like taking ultimate responsibility.</p>	
<p>But this is the way to true freedom. The fact that the Lord Jesus Christ shared our nature and overcame sin, and we can identify with Him by baptism, this is the good news of the Gospel. It's so much easier to simply demonize a few wicked people, to blame other people.</p>	<p>Pero éste es el camino a la verdadera libertad. El hecho de que el Señor Jesucristo compartió nuestra naturaleza y venció al pecado, y que podamos identificarnos con él por el bautismo, éstas son las buenas nuevas del evangelio. Es mucho más fácil simplemente demonizar a unas pocas personas malvadas, culpar a otra gente.</p>
<p>Solzhenitsyn was a guy who both experienced and reflected upon evil more than most. There's a quote of his from <i>The Gulag Archipelago</i> which I'd like to share with you. I have it on my laptop: "If only it were all so simple! If only... it were necessary only to separate [evil people] from the rest of us and destroy them! But the line dividing good and evil cuts through the heart of every human being. And who is willing to destroy a piece of his own heart?"</p>	<p>Solzhenitsyn era una persona que experimentaba y reflexionaba sobre el mal más que la mayoría. Hay una cita suya de la obra <i>The Gulag Archipelago</i> [Archipiélago Gulag] que me gustaría compartir con ustedes. La tengo en mi computador: "¡Si sólo todo fuera tan simple! ¡Si sólo... fuera necesario separar [a la gente mala] del resto de nosotros y destruirlos! Pero la línea que divide el bien del mal pasa por el corazón de todo ser humano. ¿Y quién está dispuesto a destruir un trozo de su propio corazón?"</p>
<p>If now towards the end of our presentation you're thinking "Yeah, interesting..." and go off and have a coffee and get something out of the fridge and forget about it...I will have failed. Please, don't leave it here. We are talking here in deadly earnest about the very essence of Christianity- which is to be spiritually minded, to overcome temptation within, to have the mind of Christ. Have a serious read through "The Real Devil". It's there at <a href="http://realdevil.info">realdevil.info</a> . You can get the PDF, you can order the book for free. And don't give yourself any rest until you've been properly baptized into Jesus, so that His victory over sin and death becomes yours. Of course, you will have questions, doubts, unease. And I understand that. Pray about it, and drop us an email- <a href="mailto:info@carelinks.net">info@carelinks.net</a>. Or if you want to have it out with me personally, I'm Duncan Heaster and my personal email is <a href="mailto:dh@heaster.org">dh@heaster.org</a>. God bless you.</p>	<p>Si ahora, hacia el final de nuestra presentación, usted está pensando, "sí, interesante...", y se va, toma un café, saca algo del refri, y se olvida de esto... Yo habré fallado. Por favor, no lo deje de lado. Aquí estamos hablando de manera muy seria de la esencia misma del cristianismo; lo cual ha de recibir con una mente espiritual para vencer la tentación interior a fin de tener la mente de Cristo. Haga una seria lectura del libro "El Verdadero Diablo". Está ahí en <a href="http://realdevil.info">realdevil.info</a>. Usted puede obtener el PDF, puede pedir gratis el libro. Y no se dé descanso hasta que se haya bautizado de manera correcta en Jesús, a fin de que la victoria de él sobre el pecado y la muerte sea también de usted. Por supuesto, usted tendrá preguntas, dudas, inquietudes. Y yo entiendo eso. Ore por eso, y envíenos un email a <a href="mailto:info@carelinks.net">info@carelinks.net</a> o si quiere conversarlo personalmente conmigo, yo soy Duncan Heaster y mi email personal es <a href="mailto:dh@heaster.org">dh@heaster.org</a> Que Dios lo bendiga.</p>

